Istruzioni per l'uso e la manutenzione, parte 4

(Traduzione delle istruzioni originali per l'uso e la manutenzione (AWA) in lingua tedesca)

Rete per piccoli animali - Rete per grandi animali Mod. KVN2 e GVN2

Tutti i diritti riservati 2007 - 2025 © ® AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H)

Parte	0	1	2	3	4
	Contenuto	Definizioni	Manutenzione acciaio	Manutenzione tessili	Uso del prodotto specifico

Revisione D – cosa è stato aggiunto, o modificato? Lo troverete associato a questo simbolo: D⌦ ⌫

Istruzioni per l'uso

Uso secondo le norme

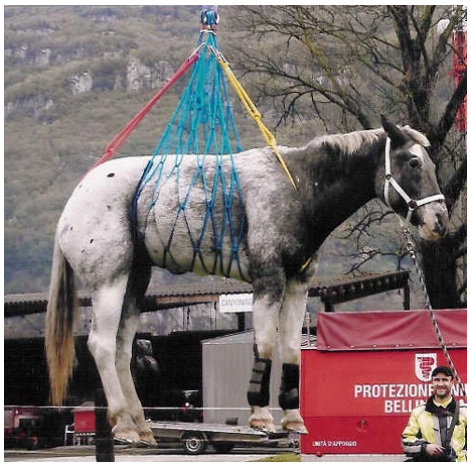
La rete si utilizza per il sollevamento di animali viventi come carico per il trasporto, in combinazione con un gancio di carico dotato di giunto rotante, con o senza corda. Per il trasporto con l'elicottero è previsto l'uso obbligatorio di un giunto rotante. (P/N: SLE).

Per "animali viventi" si intendono:

- KVN2 – vitelli da latte, giovani bovini, pecore e puledri fino a 400 kg
- GVN2 – bovini adulti, asini, cavalli e mucche fino a 900 kg

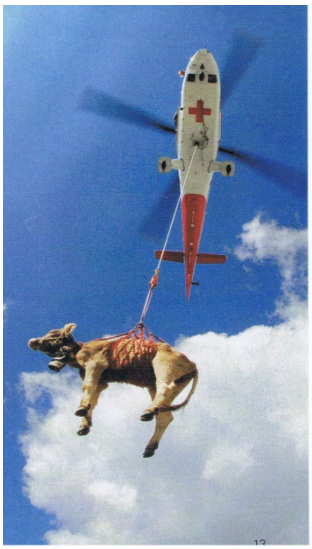
Se utilizzate secondo le norme, le reti KVN2/GVN2 garantiscono un impiego sicuro.

Se ne prevede l'uso soltanto ed esclusivamente nel modo sopra descritto, quale accessorio di sollevamento per il trasporto di animali.



GVN2 con un cavallo

KVN2 con un vitello (di 1 anno)



In volo

Per motivi di sicurezza si raccomanda vivamente l'uso di un compensatore di torsione posto tra la fune ed il carico.

L'addestramento degli utilizzatori

Il personale addetto all'uso va istruito antecedentemente alla prima utilizzazione, la quale dovrà essere oggetto di esercitazione. Durante l'avviamento all'uso e le formazioni ricorrenti di approfondimento, particolare accento va posto sulla familiarizzazione con le presenti istruzioni per l'uso e la manutenzione.
L'addestramento va ripetuto almeno una volta l'anno. Siete pregati di documentare in modo appropriato le modalità, l'entità e le date dell'addestramento.

Per altre configurazioni e tipi di raccordi consultate www.air-work.swiss, Equipment

Non togliete mai la targhetta. Per qualsiasi domanda, rivolgetevi alla ditta produttrice. Un prodotto senza targhetta è considerato non sicuro.

Il prodotto / la costruzione (descrizione dei componenti)

Costruzione e dati tecnici

Le reti KVN2/GVN2 sono progettate e costruite rispettivamente per un carico di 400 kg e 900 kg.

- Capacità di portata = 400 o 900 kg (tolleranza + 200 kg).
- Uso previsto: trasporto in generale, **no logging** (HESLO 1, 2, 3 et 4; Allegato VIII Part-SPO; AMC1 SPO.SPEC.HESLO.100).
- Base di calcolo: Informativa DGUV 214-911, EASA CS-27./29.865 External Loads e tutti gli articoli corrispondenti.
- Durata di vita: vedi targhetta e documentazione tecnica; sostituire subito in caso di deformazione o di danneggiamento.

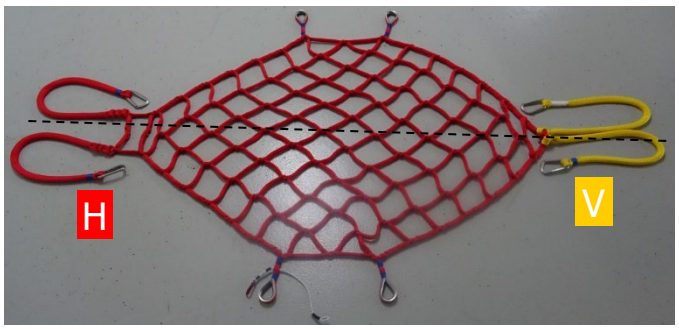
Tutti i singoli componenti della struttura sono dotati di certificazione e durante i processi di reperimento e lavorazione sono sottoposti a regolari controlli da parte della società produttrice (Controllo della qualità CQ).

L'intera rete e i bracci sono realizzati in poliestere intrecciato (PES), gli accessori invece in acciaio inossidabile V4A (acciaio al cromo).

Dati tecnici

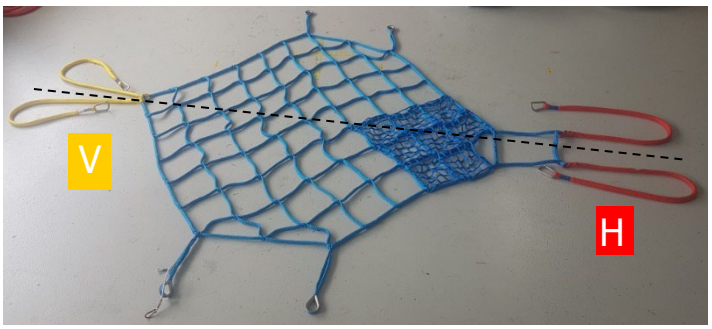
Dimensioni e codici colore delle reti KVN2 e GVN2

KVN2:



Colore rete:	ROSSO
Sicurezza zampe anteriori (V):	GIALLO
Sicurezza zampe posteriori (H):	ROSSO
WLL:	400 kg
Durata di vita materie tessili:	secondo il loro stato
Durate di vita accessori:	secondo il loro stato (da controllare, v. manutenzione)

GVN2:



Colore rete:	BLU
Sicurezza zampe anteriori (V):	GIALLO
Sicurezza zampe posteriori (H):	ROSSO
Protezione mammella:	COLORI DIVERSI
WLL:	900 kg
Durata di vita materie tessili:	secondo il loro stato
Durate di vita accessori:	secondo il loro stato (da controllare, v. manutenzione)

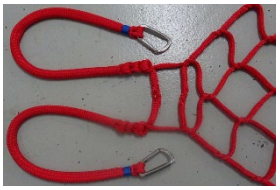
I vecchi modelli di rete possono presentare geometrie e colori diversi ma la loro funzionalità resta intatta.

Zampe anteriori «V»

Il braccio delle «zampe anteriori» dei due tipi di rete è uguale. È diviso al centro e fissato alla rete in modo che non possa scivolare.

Zampe posteriori «H»

I bracci delle «zampe posteriori» della KVN2 sono più corti di quelli della GVN2. Tutti e due sono fissati alla rete in modo che non possano scivolare.



Lista dei pezzi

I moschettoni sono sostituibili: NIROSTA, NIRO o V4A, moschettoni in acciaio con WLL > 20 kN. Il tirante ad anello continuo RS_10_1, di lunghezza ≥ 1 m, può essere sostituito utilizzando un prodotto con le stesse caratteristiche.

Parametri, limiti, interfacce

Configurazioni consentite

Le reti KVN2/GVN2 sono progettate e costruite rispettivamente per un carico di 400 kg e 900 kg.

Per "animali viventi" si intendono:

- KVN2 – vitelli da latte, giovani bovini, pecore e puledri fino a 400 kg
- GVN2 – bovini adulti, asini, cavalli e mucche fino a 900 kg

Per il trasporto di carichi è sempre obbligatorio l'uso di un compensatore di torsione posto tra la fune ed il carico (norma tecnica). Senza compensatore di torsione, la corda può subire danni irreparabili dovuti alla torsione dei carichi anche in una singola rotazione (andata e ritorno).

Servizio con elicotteri per il trasporto professionale di carichi

Carichi consentiti; limiti di utilizzazione

Interfacce con altri sistemi e/o componenti di accessori di sollevamento

Per ulteriori informazioni vi preghiamo di leggere la parte 1 delle istruzioni AWA: definizioni tecniche

Interfaccia con l'accessorio di imbracatura ed il gancio di carico

Le 4 redance delle reti KVN2/GVN2 sono unite per mezzo di un tirante ad anello continuo da 1 t (10 kN), semplicemente infilato nelle redance (di preferenza) o infilato nelle redance e legato a scorsoio. L'estremità o le estremità del tirante poi vengono agganciate al gancio della fune di trasporto o al gancio della gru.

L'imbracatura diretta delle 4 redance al gancio di carico è vietata per i seguenti motivi:
Le redance potrebbero collocarsi erroneamente nel gancio.
Le redance potrebbero subire danni.

L'impiego del prodotto richiede un avviamento all'uso.

Procedure preliminari / preparazione

Distendere la rete KVN2/GVN2 al suolo, eliminare qualsiasi torsione dei bracci e controllare gli accessori.

Montaggio

Attenzione:

- **Prima di mettere la rete su un animale bisogna parlargli, toccarlo, trasmettergli che tutto va bene.**
- **Chiedete informazioni al cliente (contadino) sulla natura e le condizioni dell'animale.**
- **Assicuratevi che la mucca/il vitello/il cavallo non soffra d'infiammazioni (per esempio Post-parto).**
- **Chiedete ad un esperto o al loro proprietario una valutazione sullo stato e il comportamento dell'animale.**
- **Eventualmente l'animale deve essere sedato (immobilizzato) da un veterinario.**

Agli animali che soffrono di infiammazioni addominali deve essere somministrata una buona dose di sedativo e, prima di mettergli la rete, bisogna attendere un tempo sufficientemente lungo. Gli animali con dolori all'addome o alle mammelle iniziano a agitare le zampe e rischiano di cadere fuori dalla rete, in avanti.

- **Le vacche allevate in stalla sono abituate al contatto con le persone e una volta che escono al pascolo di solito non sono pericolose.**
- **Soprattutto i cavalli, ma anche le vacche madri, le nutrici, le vacche di allevamento brado, i bovini scozzesi ecc. possono diventare aggressivi ed attaccare le persone.**
- **I cavalli sono animali propensi a scappare e tendono a scalciare all'improvviso.**

Le reti KVN2/GVN2 possono essere sistemate sull'animale in piedi o coricato a terra. Di solito questa operazione richiede 2 persone.

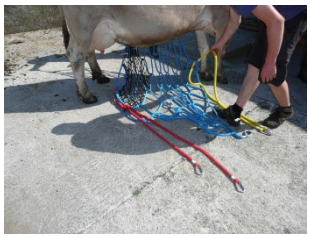
Animale in piedi:

1. Passare la coppia di redance di un lato sotto l'animale. Legare ambedue le coppie di redance sul dorso dell'animale utilizzando il cordino di gomma in dotazione e far passare il tirante ad anello continuo attraverso tutte le redance. Ora la rete è sistemata sul dorso dell'animale.
2. Passare i bracci di sicurezza per le zampe anteriori (V - GIALLI) tra le zampe anteriori posizionando la V alla base del collo. Allacciare i bracci sopra al collo (garrese) facendoci due mezzi nodi.
3. Agganciare i moschettoni dei bracci sulla corda perimetrale o sul cordoncino della rete vicino all'attaccatura delle redance.
4. Passare i bracci di sicurezza per le zampe posteriori (H - ROSSI) tra le zampe posteriori e tendere la rete sotto l'animale.
5. Fare un mezzo nodo direttamente sopra l'attacco della coda e agganciare i moschettoni sulla corda perimetrale o sul cordoncino della rete vicino all'attaccatura delle redance. I bracci devono essere posizionati tra l'attacco della coda e le ossa del bacino.

Nota bene:

6. Quando si tratta di piccoli animali, si possono fare tre o quattro mezzi nodi sui bracci di sicurezza per le zampe anteriori e posteriori (per accorciarli).
7. I moschettoni possono essere agganciati anche in maniera incrociata, cioè quelli dei bracci per le zampe anteriori sulle maglie posteriori della rete e viceversa.
8. Con i grandi animali, si può omettere di legare le redance col cordino di gomma e far passare il tirante ad anello continuo direttamente attraverso le redance.

- **La rete deve essere posizionata bene in alto alla base inferiore del collo (V).**
- **I bracci di sicurezza per le zampe anteriori e posteriori devono formare un triangolo simmetrico.**
- **Evitate i nodi sui singoli bracci (è consentito annodare due bracci).**



La rete può essere utilizzata anche se è bagnata!

Animale coricato a terra:

1. La coppia di redance di un lato deve essere tirata dalla zona gomito-sterno e fatta passare dietro alla spalla verso il garrese ed infine fino a metà dorso.
2. Continuate seguendo i punti 2 – 7 (vedi "Animale in piedi").
3. Se lo stato dell'animale lo permette, si può afferrarlo per le zampe anteriori e girarlo brevemente in modo da farlo giacere sul dorso.
4. Durante il sollevamento dell'animale in posizione eretta occorre sistemare la rete ed eventualmente anche i nodi. Questa operazione si esegue con l'animale a contatto con il suolo.

Attenzione: punti critici da evitare!

Moschettone!

Mammella/capezzoli

Bracci che scivolano sul sedere

Strangolamento

Chiedete consigli ad un allevatore su come avvicinarvi correttamente all'animale.
Prima di sollevare in aria l'animale, controllate che la rete ed i bracci siano posizionati correttamente.

- **C⌦Le vacche allevate in stalla sono abituate al contatto con le persone e una volta che escono al pascolo di solito non sono pericolose.**
- **Soprattutto i cavalli, ma anche le vacche madri, le nutrici, le vacche di allevamento brado, i bovini scozzesi ecc. possono diventare aggressivi ed attaccare le persone.**
- **I cavalli sono animali propensi a scappare e tendono a scalciare all'improvviso⌫**

Accessori di sollevamento (fase iniziale)

Srotolare la corda e distenderla al suolo. Connettere gli accessori. Disporre la corda in maniera che non sia tesa e che non possano formarsi pieghe durante il sollevamento. Non trascinare la corda più del necessario.

Prima dell'innalzamento della corda si raccomanda vivamente di avvalersi di un assistente a terra che disponga il gancio di carico in posizione verticale e poi accompagni la corda con la mano finché il gancio non si sollevi da terra.

Sacco per il trasporto e l'immagazzinamento

Il sacco per il trasporto e l'immagazzinamento contenente la rete può essere trasportato attaccandolo ad un gancio adatto di una shortline o di una longline.

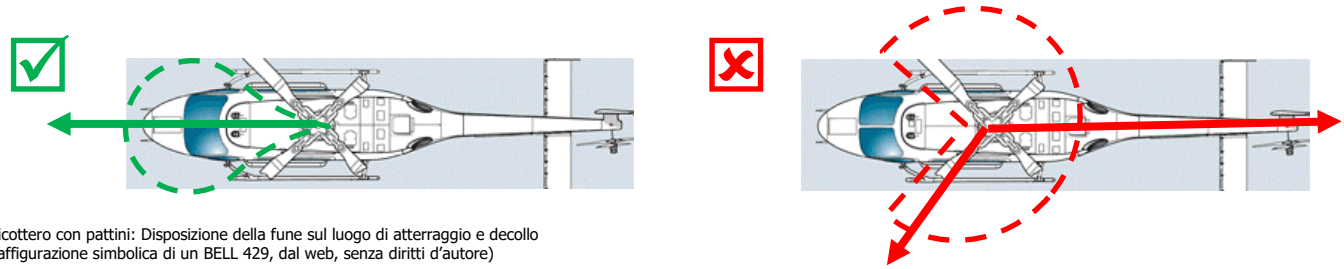
A fine servizio

Terminato l'intervento, occorre la presenza di una persona adeguatamente istruita che aiuti il pilota a disporre la corda a terra. Di solito la corda viene sistemata davanti l'elicottero, nel campo di visibilità del pilota.

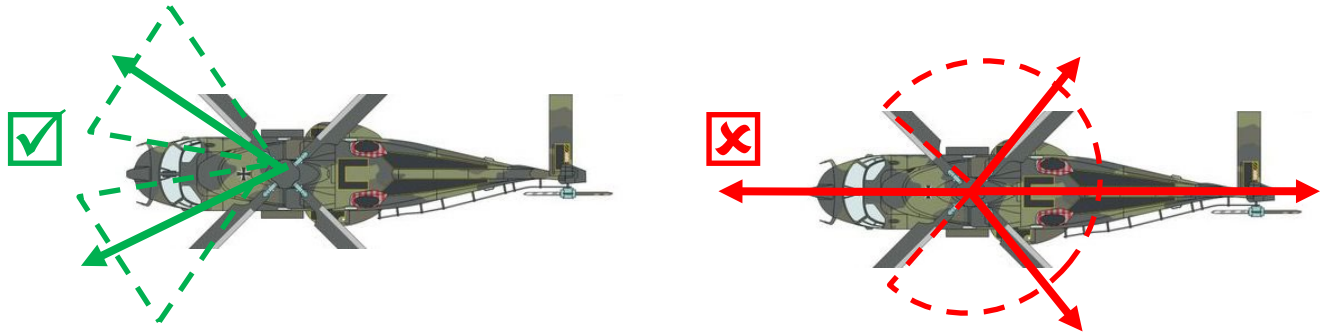
Se il pilota fosse costretto a disporre la corda da solo, senza l'aiuto di un'altra persona, occorre assicurarsi che il luogo di atterraggio sia abbastanza ampio (o che abbia una sufficiente pendenza sul retro). Inoltre il pilota deve seguire una procedura tale da evitare che la corda possa finire sotto l'elicottero (pattini, ruote, rotore di coda).

Deposizione della fune e atterraggio dell'elicottero sopra la fune:

- **pericolo dovuto all'avvicinarsi del rotore di coda ad eventuali cappi della fune,**
- **pericolo dovuto alla fune in movimento a causa del down wash,**
- **attenzione a pattini e carrelli d'atterraggio.**



Elicottero con pattini: Disposizione della fune sul luogo di atterraggio e decollo (raffigurazione simbolica di un BELL 429, dal web, senza diritti d'autore)



Elicottero con carello d'atterraggio: Disposizione della fune sul luogo di atterraggio e decollo (raffigurazione simbolica di un NH90, dal web, senza diritti d'autore)

Evitate la formazione di pieghe, nodi e forti torsioni sulla corda.

Smontaggio

Procedete nell'ordine inverso.

Appena a contatto col suolo gli animali potrebbero cercare di fuggire. Assicuratevi quindi che l'animale rimanga fermo e tranquillo al suolo prima di iniziare lo smontaggio.

Sistemazione dopo l'uso

Per il trasporto con l'elicottero o col camion della rete GVN2/KVN2, questa deve essere riposta nell'apposito sacco e protetta da qualsivoglia danno che potrebbe essere causato da altri attrezzi o sostanze pericolose.

Subito dopo l'uso, la rete deve essere sciacquata abbondantemente con acqua utilizzando un tubo (non a pressione) e/o una capace bacinella. Per eliminare ogni sporcizia maneggiare la rete sotto l'acqua corrente.

Per lo stoccaggio in magazzino utilizzare l'apposito sacco.

Consiglio per riporre la rete

Tenete in mano le 4 redance e i 4 bracci e fate scivolare nella sacca prima il corpo della rete.

Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

(tutte le modalità d'uso per le quali le reti KVN2/GVN2 non sono né adatte né previste)

Qualsiasi utilizzazione non conforme alle norme (uso inappropriato) delle KVN2/GVN2 o di singoli componenti delle stesse può portare a danneggiamenti evidenti o nascosti e quindi comprometterne le caratteristiche di sicurezza. In caso di uso inappropriato la società produttrice declina immediatamente qualsiasi responsabilità.

Alcune forme di uso inappropriato:

Utilizzo della rete per il trasporto di carichi, piccoli componenti inclusi.

Prestare attenzione ad altri rischi possibili

I seguenti fattori potrebbero portare a situazioni pericolose e sono quindi da evitare assolutamente oppure da tenere sotto controllo da un assistente al volo o da un'altra persona esperta:

Per ulteriori informazioni vi preghiamo di leggere la parte 1 delle istruzioni AWA.

Rischio residuo

Il rischio residuo di danni interni non visibili dall'esterno persiste per qualunque tipo di fune (acciaio/tessile). Per questo motivo occorre utilizzarle con particolare diligenza.

Manutenzione e riparazione

Troverete tutte le regole generali nelle parti 2 (manutenzione acciaio) e 3 (manutenzione tessili) delle istruzioni AWA.

Engineering & ditta produttrice
AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H)
A&H Equipment

Bahnhofweg 1, CH-6405 Immensee

D⌦FON +41 41 420 49 64

E-Mail: office@air-work.com, Internet: www.air-work.com

ISO 9001:2015, SWISO n° 11298658⌫

EASA Part 21 G POA (CH.21.G.0022)

Presupposti per l'utilizzazione di questo prodotto

D⌦Questo prodotto è un prodotto ai sensi della legge sulla sicurezza dei prodotti (CH: 930.11, DE ProdSG).⌫

Queste istruzioni per l'uso e la manutenzione (AWA) conformi alla direttiva 2006/42/CE, allegato I, punti 1.7.4.1 e 1.7.4.2, nonché alla dichiarazione CE di conformità secondo 2006/42/CE, allegato II, fanno parte integrante del prodotto e devono essere redatte nella lingua dell'utilizzatore o in una lingua generalmente accettata (common language). In ogni caso, fa sempre fede il testo originale in lingua tedesca.

Senza valide istruzioni (AWA) e in caso di scarso o assente avviamento all'uso del prodotto, quest'ultimo è considerato non sicuro.

Queste istruzioni (AWA) devono far parte di un adeguato avviamento all'uso, tenuto dalla ditta produttrice o da un suo delegato (persona qualificata) e dal responsabile della formazione della ditta dell'utilizzatore.

In caso di prestito, dimostrazione, presentazione, vendita, vendita d'occasione del prodotto o di avviamento alla sua utilizzazione, queste istruzioni per l'uso e la manutenzione (AWA) devono essere accluse.

Diritti delle immagini

AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) ® © 2007 - 2025

Domanda al responsabile della formazione e al responsabile dei materiali:

Avete letto, capito e istruito le parti da 1 a 4?

La A&H Services offre un servizio di controllo completo su tutti i prodotti di sua produzione.

D⌦Avviso

Se avete delle domande, se un componente è cambiato o vi sembra danneggiato e volete accertarvene, ma anche se notate qualcosa o avete una proposta da sottoporci… fate una foto e mandatecela preferibilmente via mail a office@air-work.com oppure via WhatsApp al +41 79 477 54 13.

Nel 90% dei casi siamo in grado di rispondervi subito! Così risparmiate tempo e spese di spedizione postali, inoltre, le foto ci aiutano molto a capire ed a individuare il danno da voi descritto. Avendo a disposizione una foto insieme alla vostra descrizione, di regola riusciamo a identificare il problema con esattezza e in breve tempo.⌫